

Instructions for translators

1. Open this file on GitHub server. If you see `https://um.mendelu.cz/...` in URL, click View on GitHub to open this file on github.com.
2. If you see this file on GitHub server, you can edit the content of the file. Open the file in an editor. You can use simple editor (press e on GitHub). However, an advanced VS Code editor (press . on GitHub) is better, since it provides preview how the Markdown code renders. Alternatively press pencil for simple editor or press triangle next to the pencil to get access to VS Code described as github.dev.
3. Fix the keywords in the preamble.
4. Depending on which language version you want to use as a source for your translation, delete either English or Czech version below.
5. Translate to your language. Keep Markdown marking and math notation. If you use a tool to get first version of the translation, make sure that the markup is preserved.
6. In VS Code you can open the preview in another window by pressing `Ctrl+V` and `K`. Keep the preview open as you work, or close using a mouse.
7. Instead of saving, you have to commit and push the changes to the repository. Fill the Message under Source control (describe your changes, such as “Polish translation started”) and then press Commit&Push.
8. Make sure that your changes appear in the commit history. In rare cases (if you work with simultaneously with someone else) you have to download /Pull/ and merge his and yours changes. Usually Sync (Pull & Push) should work.
9. When you finish the translation, change `is_finished: False` in header to `is_finished: True`.

Instrukce pro překladatele

1. Otevřete tento soubor na serveru GitHub. Pokud máte soubor otevřen na `https://um.mendelu.cz/...`, otevřete jej na serveru github.com.
2. Pokud tento soubor vidíte na serveru GitHub, můžete obsah souboru upravit. Otevřete soubor v editoru. Můžete použít jednoduchý editor (stiskněte e na GitHubu). Lepší je však pokročilý editor VS Code (stikněte . na GitHubu), protože poskytuje náhled, jak se kód Markdown interpretuje. Případně stiskněte tužku pro jednoduchý editor nebo stiskněte trojúhelníček vedle tužky, abyste získali přístup k editoru VS Code popsany jako github.dev.
3. Opravte klíčová slova v preambuli.
4. V závislosti na tom, kterou jazykovou verzi chcete použít jako zdrojový kód pro svůj překlad, odstraňte níže uvedenou anglickou nebo českou verzi.
5. Přeložte do svého jazyka. Ponechte značení Markdown a matematický zápis. Pokud použijete nástroj typu DeepL pro získání první verze překladu, ujistěte se, že zápis matematických výrazů byl zachován.
6. Ve VS Code můžete náhled otevřít v jiném okně stisknutím `Ctrl+V`. a `K`. Během práce nechte náhled otevřený nebo jej zavřete pomocí myši.
7. Místo uložení musíte změny zaregistrovat a odeslat do úložiště. Vyplňte zprávu v poli Zpráva (popište své změny, např. “Zahájen překlad do polštiny”) a poté stiskněte tlačítko Commit&Push.

8. Ujistěte se, že se vaše změny objeví v historii revizí. Ve výjimečných případech (pokud pracujete současně s někým jiným) musíte stáhnout /Pull/ a sloučit jeho a vaše změny. Obvykle by synchronizace (Pull & Push) měla fungovat.
9. Po dokončení překladu změňte `is_finished: False` v záhlaví na `is_finished: True`.

Czech source

Výhled na moře

Keywords: plane geometry, trigonometry

Už se vám někdy při letní procházce po mořském pobřeží stalo, že jste se zastavili, zadívali se na horizont a zamysleli se: Jak daleko vlastně dohlédnu? A co když je na druhé straně břehu něco — mohu to spatřit?

Pro konkrétnost se na chvíli přenesme do jedné z nejoblíbenějších evropských dovolenkových destinací – do Chorvatska, na břeh Jaderského moře k hoře Sveti Jure. O této hoře se můžeme dočíst následující informace¹:

Sveti Jure (Svatý Jiří) je nejvyšší vrchol (1762 m n. m.) vápencového Biokova, které se vypíná v délce 36 km souběžně s mořským pobřežím a odděluje Makarskou riviéru od vnitrozemské oblasti zvané Dalmatské Záhoří. Tyčí se nad pobřežím jako mohutná kamenná hradba. Díky svým geologickým zvláštnostem a přírodním krásám byla jeho část vyhlášena v roce 1981 chráněnou krajinnou oblastí (Park prirode Biokovo o rozloze 196 čtverečních kilometrů).

Pro vrchol Sveti Jure je charakteristická stavba televizního vysílače, kterou lze sledovat již většinu cesty hornatou krajinou. Pohled z vrcholu na moře i do vnitrozemí je při jasném počasí a dobré viditelnosti nezapomenutelný. Bohužel tu není žádná možnost občerstvení.

¹www.chorvatsko.cz



Rysunek 1: Vrchol Sveti Jure.

Úloha 1. Stojíme-li na vrcholu Sveti Jure a díváme se na moře, jak daleko je od nás bod na horizontu na mořské hladině?

Úloha 2. Je možné z vrcholu Sveti Jure vidět přes moře vrchol hory Monte Calvo (1056,m,n.,m.) na italském poloostrově Gargano? Monte Calvo je od Sveti Jure vzdálená přibližně 210,km a mezi oběma lokacemi se nenachází žádná suchozemská překážka. Dokonalému výhledu tak brání pouze horizont.

Odkazy a literatura

Literatura

- Chorvatsko.cz. *Sveti Jure* (online). Dostupné z <https://www.chorvatsko.cz/stdal/svjure.html> (cit. 12. 12. 2024).

Zdroje obrázků

- Sveti Jure, SKas – Vlastní dílo, CC SA 4.0, dostupné z <https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/70/The> (cit. 12. 12. 2024).

English source

A Sea View

Keywords: plane geometry, trigonometry

Have you ever gone for a summer walk along the seashore, stopped, looked out at the horizon, and wondered: How far can I actually see? And what if there's something on the far shore—could I see it?

To make this question more concrete, let's travel for a moment to one of Europe's most popular holiday destinations: Croatia, to the shores of the Adriatic Sea near Mount Sveti Jure. Here's what we can read about this mountain²:

Sveti Jure (Saint George) is the highest peak (1762 m above sea level) of the Biokovo limestone range, which stretches for 36 km along the coast and separates the Makarska Riviera from the inland region known as the Dalmatian Hinterland. It rises above the coast like a massive stone wall. Thanks to its unique geology and natural beauty, part of the area was designated a nature park in 1981 (Biokovo Nature Park, covering 196 square kilometres).

A distinctive feature of the Sveti Jure summit is a television transmitter, which can be seen from much of the surrounding mountainous terrain. On a clear day with good visibility, the view from the top—both toward the sea and inland—is unforgettable. Unfortunately, there are no refreshments available at the summit.

²www.chorvatsko.cz



Rysunek 2: Sveti Jure summit.

Exercise 1. If we stand on the summit of Sveti Jure and look out to sea, how far away is the point on the horizon where the sea meets the sky?

Exercise 2. Is it possible to see the summit of Mount Monte Calvo (1056 m above sea level) on the Italian Gargano Peninsula from the summit of Sveti Jure? Monte Calvo is approximately 210 km away from Sveti Jure, and there are no land obstacles between the two locations. The only thing that could block the view is the curvature of the Earth.

Literature and References

Literature

- Chorvatsko.cz. *Sveti Jure* (online). Available at: <https://www.chorvatsko.cz/stdal/svjure.html> (accessed December 12, 2024).

Sources of figures

- Sveti Jure, SKas – Own work, CC SA 4.0, available at: <https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/70/The> (accessed December 12, 2024).